

AMETZETAN

(Bandura Traditionnel Ukrainien)

Musique : Sergueï Jaroff (1896-1985)

Adapt. texte euskaraz : Xabier Olaskoaga Lasa (1918-2006)

Ajout duo : Th. Elbert (1959-)

Solo Ténor

Solo T1

♩ = 86

Ténor 1

Ténor 2

Baryton

Basse

Musical score for the first system. It includes a Solo Ténor part with lyrics "Mai-te ez dan-bi-o-tzak mai-te-a i-". Below it are four vocal parts (Ténor 1, Ténor 2, Baryton, Basse) and piano accompaniment. The piano part consists of chords and single notes, with lyrics "Blum Blum bl.bl. bl.bl. bl.bl. bl.bl. bl.bl.bl." and "Blum Blum Bl. Bl. Bl.".

Musical score for the second system. It includes a Solo Ténor part with lyrics "-za - ten du a metz" and "Ne - re bi - otza be - ti be-ti bi zi da". Below it are four vocal parts (T. 1, T. 2, Bar., B.) and piano accompaniment. The piano part continues with chords and single notes, with lyrics "bl.bl. bl.bl. bl.bl. Blum" and "Blum bl. bl.bl. bl.bl. bl.bl. bl.bl.".

B

16 18 20 22 24

ST1 a - me - tzez

T. 1 bl.bl. bl.bl. Blum *Nf* Ne-re o - ña - ze sa - mi - ñe - tan a - metz on - ga -

T. 2 bl.bl. bl.bl. Blum *Nf* Ne-re o - ña - ze sa - mi - ñe - tan a - metz on - ga -

Bar. bl.bl. bl.bl. Blum *Nf* Ne-re o - ña - ze sa - mi - ñe - tan a - metz on - ga -

B. Bl. Bl. Blum *Nf* Ne-re o - ña - ze sa - mi - ñe - tan a - metz on - ga -

26 28 30 32 34 36

T. 1 *f* - rri Zu ze - rabe - ti be - ti ne - re bi - o - tza - ren poz - ga - rri *p* Zu ze - rabe - ti

T. 2 *f* - rri Zu ze - rabe - ti be - ti ne - re bi - o - tza - ren poz - ga - rri *p* Zu ze - rabe - ti

Bar. *f* - rri Zu ze - rabe - ti be - ti ne - re bi - o - tza - ren poz - ga - rri *p* Zu ze - rabe - ti

B. *f* - rri Zu ze - rabe - ti be - ti ne - re bi - o - tza - ren poz - ga - rri *p* Zu ze - rabe - ti

C

38 40 42 44 46

T. 1 be - ti ne - re bi - o - tza - ren poz - ga - rri *p cresc* Ez da mun - du - an

T. 2 be - ti ne - re bi - o - tza - ren poz - ga - rri *p cresc* Ez da mun - du - an

Bar. be - ti ne - re bi - o - tza - ren poz - ga - rri *p cresc* Ez da mun - du - an

B. be - ti ne - re bi - o - tza - ren poz - ga - rri *mp* **En dehors** Ez da mun - du - an ne - re mai - te a

T. 1 *f* 48 50 *mp* 52 54 56
ain mai-ta ga-rr-i - rik Zu ze - rabe-ti ne - re - bi - o-tza-ren poz-ga -

T. 2 *f* *mp*
ain mai-ta ga-rr-i - rik Zu ze - rabe-ti ne - re - bi - o-tza-ren poz-ga -

Bar. *f* *mp*
ain mai-ta ga-rr-i - rik Zu ze - rabe-ti ne - re - bi - o-tza-ren poz-ga -

B. *f* *mp*
be-zinmai-ta ga-rr-i - rik Zu ze - rabe-ti ne - re - bi - o-tza-ren poz-ga -

D Duo Ténor Ba

ST1 58 60 62 64 66 *mf*
Mai - te ez -

SB2 *mf*
Mai - te ez -

T. 1 *p*
- rri Zu ze - ra be-ti ne - re - bi - o-tza-ren poz-ga - rri Blumbl. *p*

T. 2 *p*
- rri Zu ze - ra be-ti ne - re - bi - o-tza-ren poz-ga - rri Blumbl. *p*

Bar. *p*
- rri Zu ze - ra be-ti ne - re - bi - o-tza-ren poz-ga - rri Blumbl. *p*

B. *p*
- rri Zu ze - ra be-ti ne - re - bi - o-tza-ren poz-ga - rri Blum

ST1 68 70 72 74 76 *mf*
dan-bi-o tzak mai-te-a i - za - ten du a metz Ne - re bi-o-tza

SB2 *mf*
dan-bi-o tzak mai-te-a i - za - ten du a metz Ne - re bi-o-tza

T. 1 *mf*
bl.bl. bl.bl. bl.bl.bl. bl.bl. bl.bl. bl.bl. Blum Blumbl. bl.bl.

T. 2 *mf*
bl.bl. bl.bl. bl.bl.bl. bl.bl. bl.bl. bl.bl. Blum Blumbl. bl.bl.

Bar. *mf*
bl.bl. bl.bl. bl.bl.bl. bl.bl. bl.bl. bl.bl. Blum Blumbl. bl.bl.

B. *mf*
Blum Blum Blum Blum Blum Blum Blum Blum bl.bl.bl.

Maite ez dan biotzak maitea izaten du ametz
Nere biotza beti beti bizi da ametzez

.
Nere oñaze samiñetan ametz ongarri
Zu zera beti beti nere biotzaren pozgarri
Ez da munduan ain maita garririk

L'amour n'est pas le rêve du cœur de l'être aimé
Mon cœur vit toujours dans les rêves

.
Fais de beaux rêves dans ma douleur
Tu as toujours été la joie de mon cœur
Il n'y a rien de si beau au monde

Xabier Olaskoaga, né à Errenteria a été l'un des fondateurs du groupe mythique Los Xey.
Acteur, musicien, promoteur de la culture basque.